



Träger AWO Friedrichshain-Kreuzberg e.V.



Impfkalender

Vaccination schedule

Calendrier de vaccination

Aşı takvimi

Calendario de Vacunación

Kalender cijepljenja

جدول التطعيم

Calendário de Vacinação

Lịch tiêm chủng

Календарь прививок

Calendario delle vaccinazioni



BAYOUMA

HAUS

Impfkalender

Impfkalender	deutsch	2
Vaccination schedule	english	4
Calendrier de vaccination	français	6
Aşı takvimi	türkçe	8
Calendario de Vacunación	español	10
Kalender cijepljenja ... Kroatisch Serbisch Bosnische العربية	12	
جدول التطعيم		14
Calendário de Vacinação	português	16
Lịch tiêm chủng	Tiếng Việt nam	18
Календарь прививок	Русский	20
Calendario delle vaccinazioni	italiano	22

Impfkalender

Nach den Empfehlungen der Ständigen Impfkomission (STIKO)

A Auffrischimpfung

G Grundimmunisierung aller noch nicht geimpften Jugendlichen bzw. Komplettierung eines unvollständigen Impfschutzes

S Standardimpfungen

SM Standardimpfungen für Mädchen

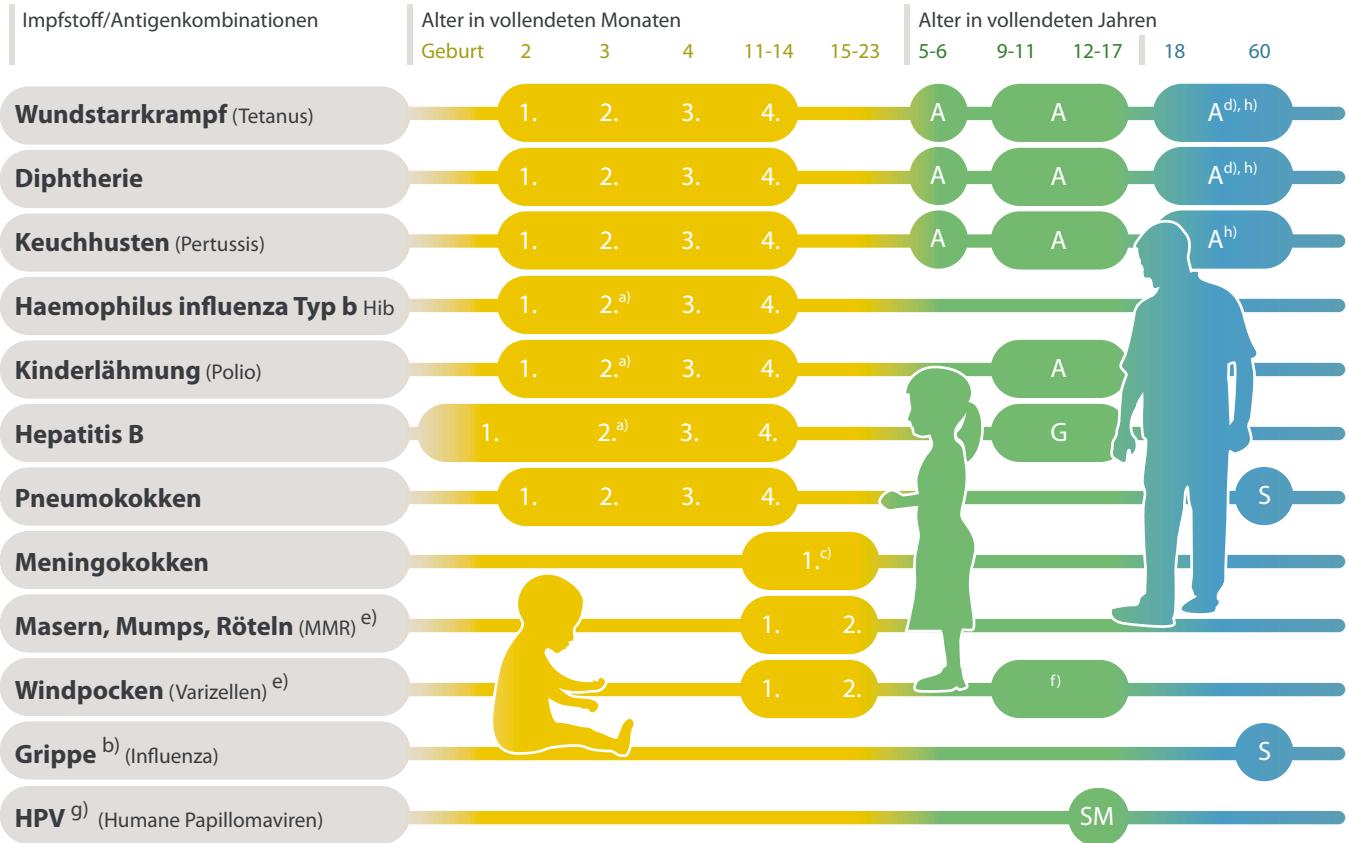
- a)** Bei Einzelimpfstoffen oder Impstoffen ohne Keuchhustenanteil kann diese Dosis entfallen
- b)** Jährlich mit aktuellem Impfstoff
- c)** Ab dem vollendeten 12. Lebensmonat
- d)** Auffrischung alle 10 Jahre

e) Mindestabstand zwischen den Impfungen 4 bis 6 Wochen

f) Impfung von Jugendlichen im Alter von 9 bis 17 Jahren ohne Windpockenerkrankung oder -impfung (insgesamt 2 Dosen erforderlich)

g) Impfung mit 3 Dosen für alle Mädchen im Alter von 12 bis 17 Jahren

h) Alle Erwachsenen sollen mit der nächsten fälligen Impfung gegen Wundstarrkrampf (Tetanus)/Diphtherie einmalig eine Impfung gegen Keuchhusten (Pertussis) erhalten (Kombinationsimpfung)



Vaccination schedule

According to the recommendations issued by STIKO (German Vaccination Commission)

A Booster shot

G Primary vaccination of all youngsters who aren't vaccinated or who don't have complete immunisation protection

S Standard immunisation

SM Standard immunisation for girls

a) This dose can be eliminated for single vaccines or vaccines that do not contain the whooping cough serum

b) Annually with the current vaccine

c) After the age of 12 months

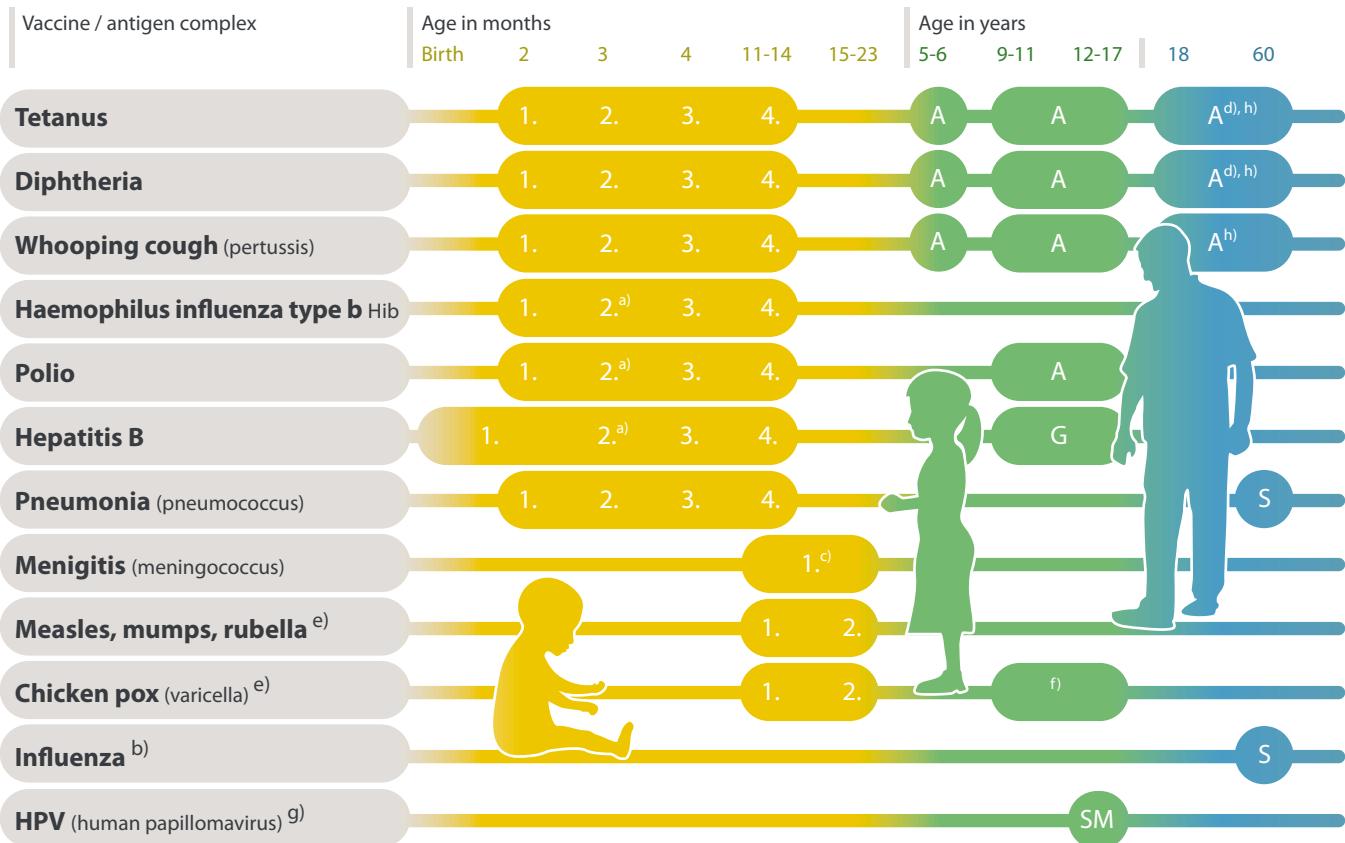
d) Booster shot every 10 years

e) Minimum time between the immunisations 4 to 6 weeks

f) Immunisation of all youngsters between 9 - 17 years who haven't had chickenpox or been vaccinated against it (two dosages required)

g) Immunisation with 3 doses for all girls between 12 and 17 years of age.

h) All adults should be immunised against whooping cough (pertussis) with the next scheduled tetanus/diphtheria vaccine shot (combination vaccine)



Calendrier de vaccination

Selon le recommandations de la STIKO

A Rappel

G Base immunisation pour tous les adolescents qui ne sont pas vaccinés ou qui ne disposent pas d'une protection complète

S Vaccination de base

SM Vaccination de base pour les filles

- a)** Cette dose ne se donne pas en cas de vaccination unique ou en cas d'une vaccination sans l'antigène pour la coqueluche
- b)** annuellement avec le sérum actuel
- c)** Après le douzième mois accompli

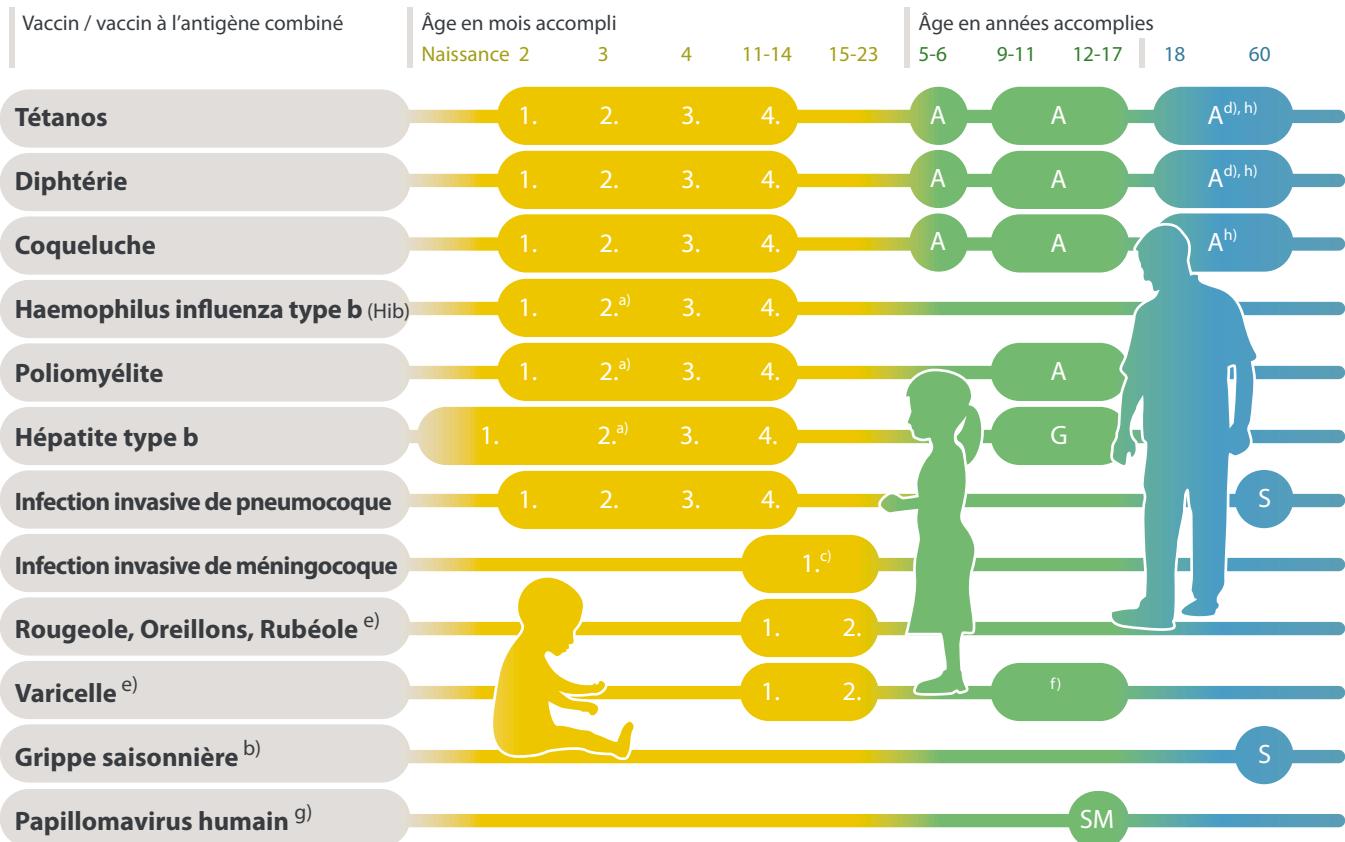
d) Vaccin de rappel tous les dix ans

e) se répète avec un minimum entre les vaccinations de 4 à 6 semaines

f) Vaccination pour les adolescents dès l'âge de 9 ans jusqu'à l'âge de 17 ans qui n'ont pas encore eu la varicelle et qui ne sont pas vaccinés (il s'exigeant deux doses)

g) Vaccination avec trois doses pour toutes les filles dès l'âge de 12 ans jusqu'à l'âge de 17 ans.

h) Tous les adultes doivent recevoir avec la prochaine vaccination contre le Tétanos et la Diphtérie un vaccin contre la coqueluche (vaccin à l'antigène combiné)



Aşı takvimi

Güncellemme, 07. 2009 Robert-Koch Enstitüsü Daimi Aşı Komisyonu'nun tavsiyelerine göre

A Tazeleme aşısı

G Henüz aşı olmamış gençlere temel bağışıklığın kazandırılması veya eksik bir aşı korumasının tamamlanması

S Standart aşılar

SM Kız çocukları için standart aşılar

a) Tek madde uygulanan aşılarda veya boğmaca hastalığını kapsayan karma aşılarda bu doz uygulanmayabilir

b) Her yıl güncellenen aşı maddesiyle

c) 12. ayın doldurulmasından itibaren

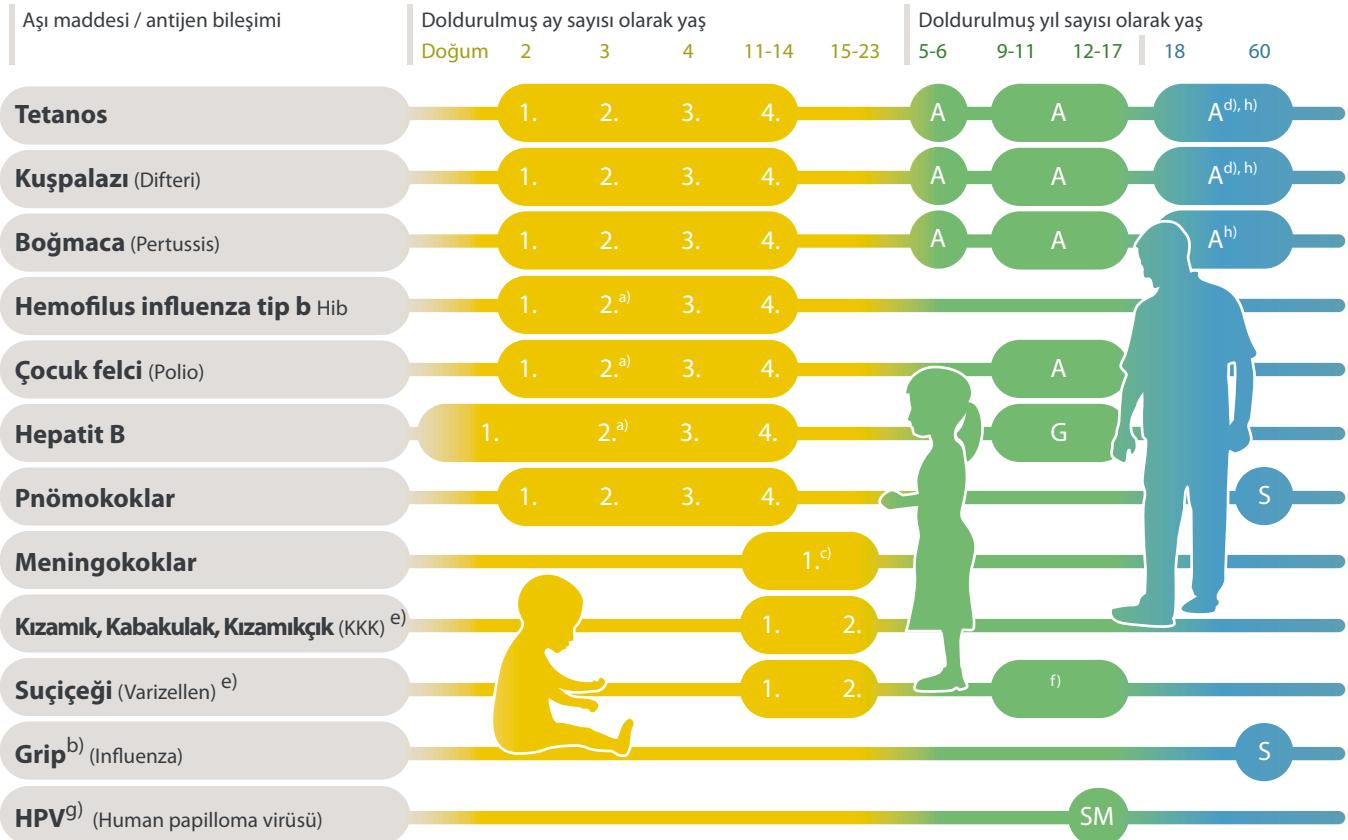
d) 10 yılda bir tazelenir

e) Aşılar arasında en az 4 – 6 hafta bırakarak

f) 9 – 17 yaş arası suçiçeği geçirmemiş veya suçiçeği aşısı olmamış gençler için (toplam 2 doz gereklidir)

g) 12 – 17 yaş arası kızlar için üç dozluk aşı

h) Tüm yetişkinlerin zamanı gelen ilk tetanos / difteri aşısıyla birlikte boğmacaya karşı bir defalık olmaları gereken aşı (karma aşı)



Calendario de Vacunación

actualización, 07. 2009 Según las recomendaciones de la comisión permanente de vacunaciones (STIKO)

A Reactivación

G Inmunización inicial de todos los jóvenes sin vacunar o bien en caso de una inmunidad incompleta

S Vacunas estándar

SM Vacuna estándar para niñas

- a)** Esta dosis se omite en caso de vacunas individuales, o vacunas sin el componente correspondiente a la tosferina
- b)** anual con vacuna actual

c) a partir de cumplido un año

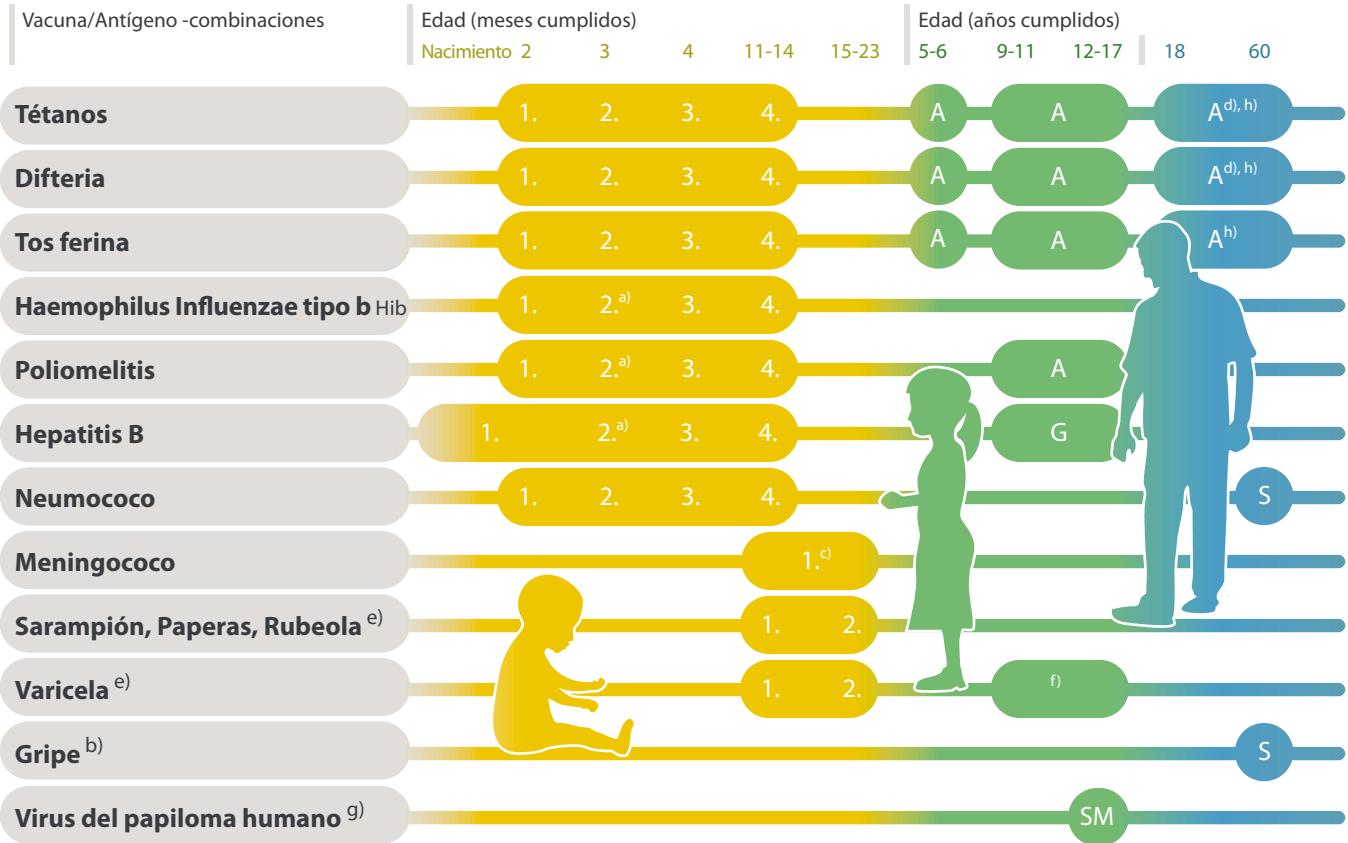
d) reactivación cada 10 años

e) 4-6 semanas de intervalo mínimo entre las vacunas

f) Vacunación de menores de edad entre 9 y 17 años sin haber sido vacunados o padecido varicela (es necesario un total de 2 dosis)

g) Vacuna de 3 dosis para todas las niñas de 12-17 años

h) Todos los adultos deben recibir una vacuna única contra la tosferina con la siguiente vacuna contra tétano/difteria (vacuna combinada)



Kalender cijepljenja

Stanje, 07. 2009

Prema preporukama za cijepljenje stalne komisije za cijepljenje (STIKO)

A Cijepljenje obnoviti

G Osnovna imuniteta za ne cijepljenu mladež odnosno
sabiranje ne potpune zaštite o cijepljenju

S Standardno cijepljenje

SM Standardno cijepljenje za djevojčice

a) može se izostaviti kod pojedinačne tvari za cijepljenje ili
kod doze za hripavac

b) godišnje s aktualnim cijepivom

c) nakon navršenog 12. mjeseca života

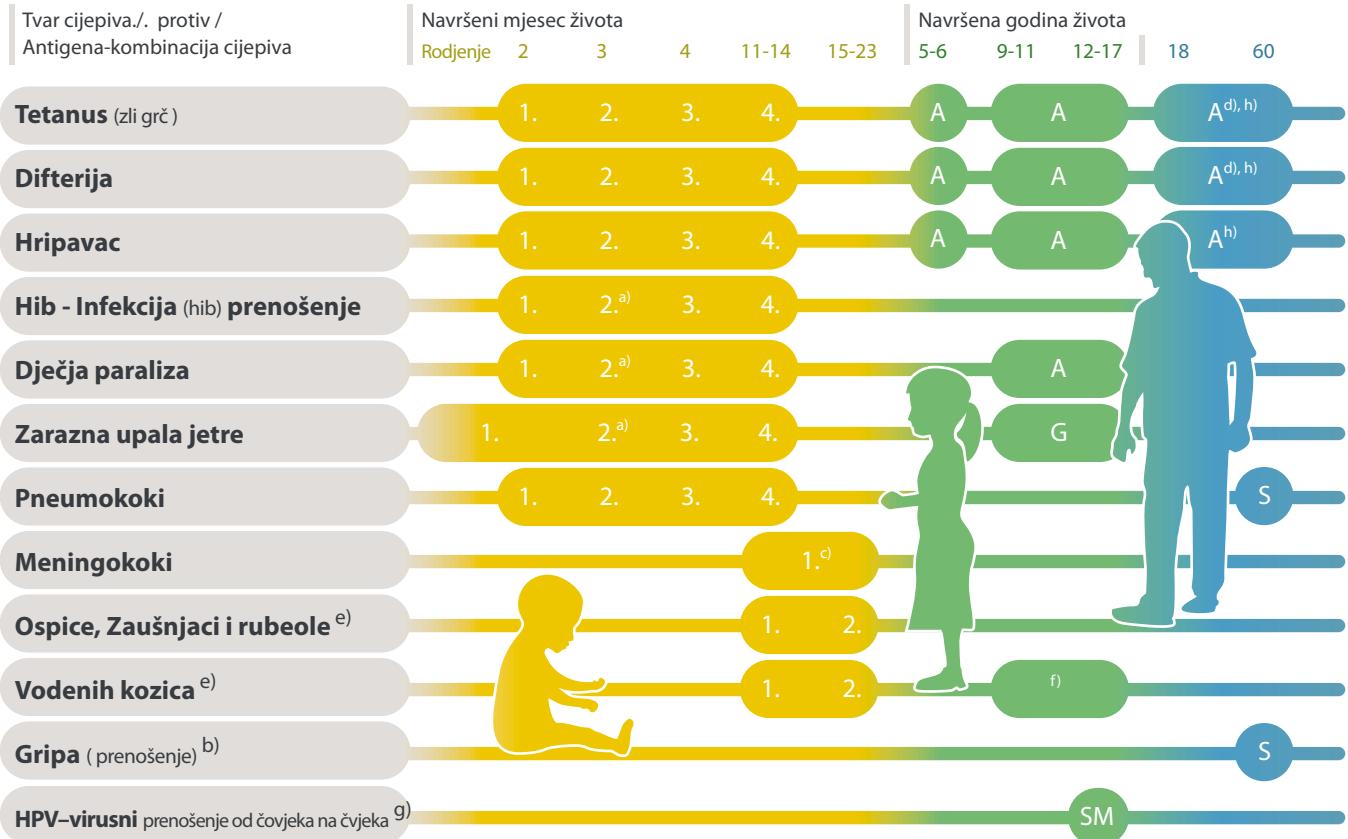
d) obnavljanje svakih 10 godina

e) razmak između cijepljenja 4 do 6 tjedana

f) cijepljenje mladeži od 9 do 17 godina bez cijepljena
protiv ili oboljenja Vodenih kozica (ukupno su potrebne
2 doze)

g) cijepljenje s 3 doze za sve djevojčice u starosti od 12 do
17 godina

h) svi odrasli bi trebali primiti kombinaciju cijepiva protiv
Tetanusa (zli grč), Difterije i Hripavca



العربية

الحالة : تموز / يوليو ٢٠٠٩ م

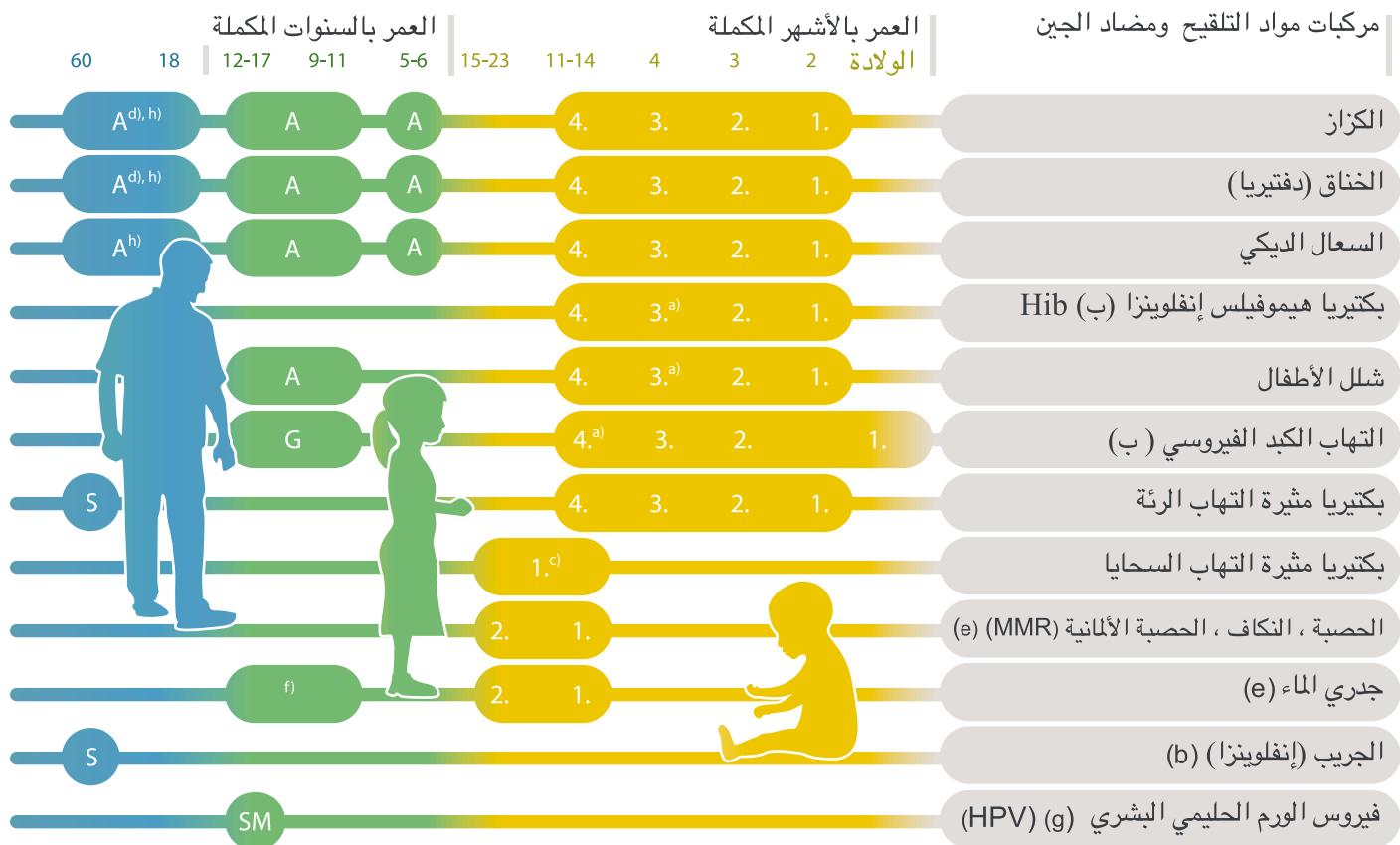
جدول التطعيم

وفقاً لتوصيات اللجنة الدائمة للتلقيح (ستيكو)

- (d) تجديد التطعيم بعد كل عشرة أعوام
- (e) أقصى مدة بين التلقيحات : ٤ إلى ٦ أسابيع
- (f) تلقيح الشباب والشابات ذوي ٩ إلى ١٧ سنة من أعمارهم إذا لم يصابوا بجري الماء ولم يحصلوا على التلقيح ضد هذا (المرض سابقاً) يجب إعطاء التلقيح بدفعتين
- (g) التلقيح بثلاث دفعات لجميع البنات بين ١٢ و ١٧ سنة من أعمارهن
- (h) من المنوي تلقيح جميع البالغين مرة واحدة ضد السعال الديكي مع التلقيح المخطط التالي ضد الكزار / الخناق (تلقيح مرکب)

- A تلقيح مجدد
- G الحصانة الأساسية أو استكمال الحصانة التلقينية لجميع الشباب والشابات الذين لم يتم تلقيحهم الكامل بعد
- S التلقيحات الاعتيادية
- SM التلقيحات الاعتيادية للبنات

- (a) في حالةأخذ اللقاحات المنفردة أو اللقاحات المركبة الخالية من اللقاح المضاد للسعال الديكي يمكن التنازل عن هذه الدفعة
- (b) يجب تبديل اللقاح سنوياً باللقالج الجديد
- (c) انطلاقاً من إتمام الشهر الثاني عشر من عمر الطفل



Calendário de Vacinação

atualização, 07. 2009 Segundo as recomendações da comissão permanente de vacinações (STIKO)

A Reativação

G Inmunização básica para adolescentes não vacinados ou com imunidade incompleta.

S Vacinas standard

SM Vacinas standard para meninas

a) Esta dose omite-se em caso de vacinas individuais ou vacinas sem o componente correspondente à coqueluche.

b) anual com a vacina atual

c) a partir de um ano completo

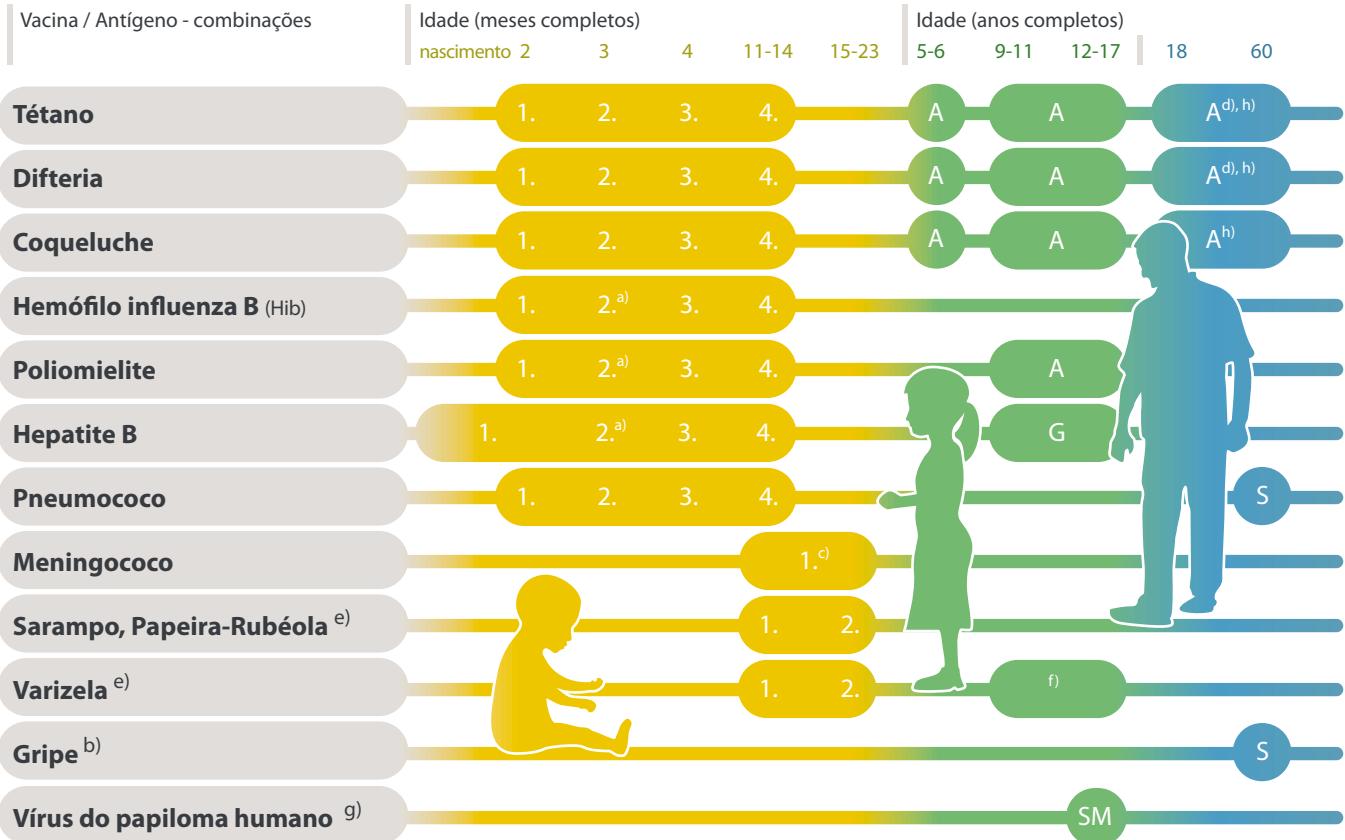
d) Reativação a cada 10 anos

e) 4-6 semanas de intervalo mínimo entre as vacinas

f) Vacinação de menores de idade entre 9 e 17 anos que não foram vacinados ou que não sofreram varicela (é necessário um total de duas doses)

g) Vacina de 3 doses para todas as meninas com idade entre 12 e 17 anos.

h) Todos os adultos devem receber uma vacina única contra a coqueluche com a seguinte vacina contra tétano/difteria (vacina combinada)



Lịch tiêm chủng

Hiệu chỉnh, 07. 2009 theo sự hướng dẫn của Uỷ ban tiêm chủng thường trực (STIKO)

A tiêm chủng lặp lại

G tạo miễn dịch cơ bản cho tất cả thanh thiếu niên chưa được tiêm phòng cũng như hoàn thiện khi tiêm phòng chưa đầy đủ

S tiêm chủng tiêu chuẩn

SM tiêm chủng tiêu chuẩn cho các cháu Gái

a) với thuốc tiêm chủng riêng lẻ hoặc thuốc tiêm chủng không có thành phần chống ho gà có thể bỏ hàm lượng này

b) hàng năm với những loại thuốc tiêm chủng mới nhất

c) từ khi đầy 12 tháng tuổi

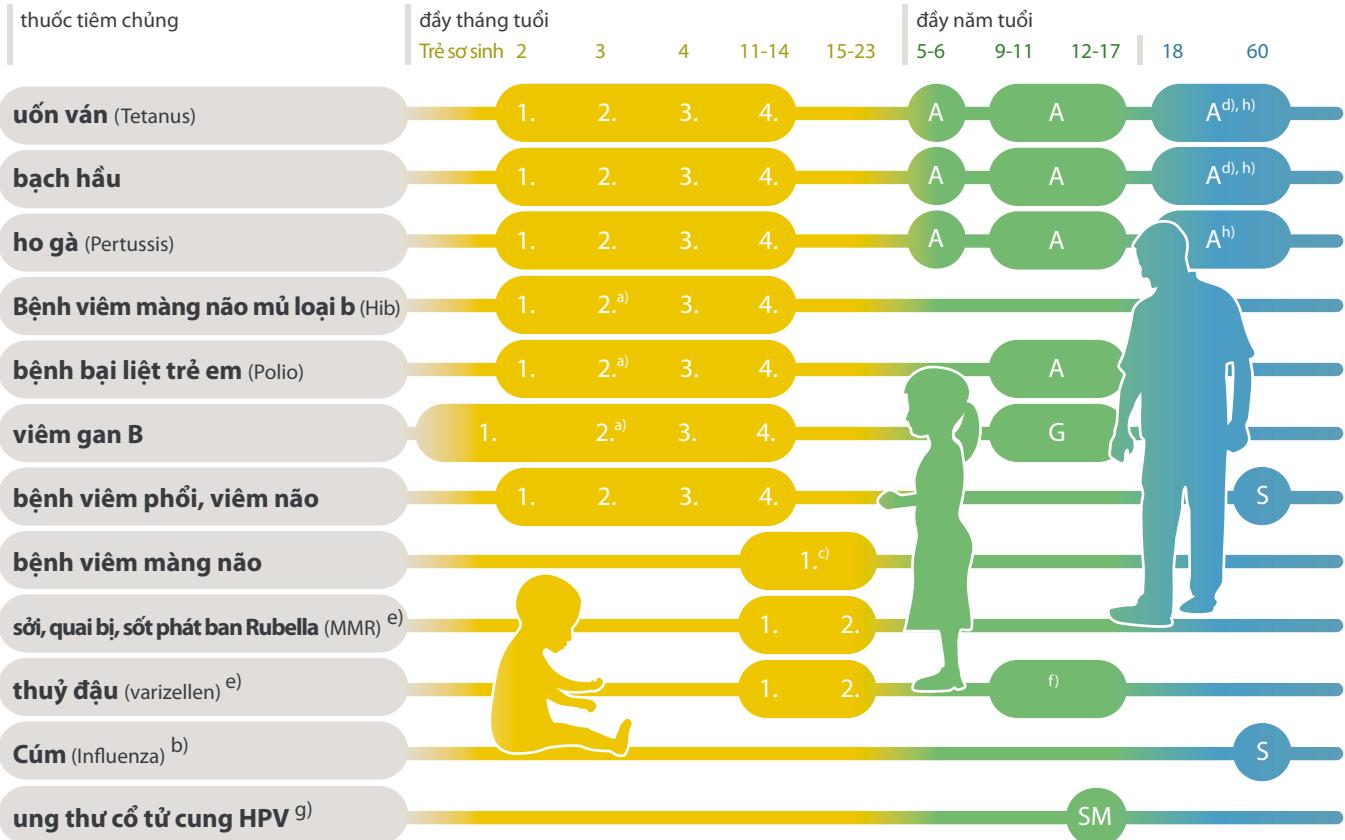
d) cứ 10 năm lặp lại 1 lần

e) khoảng cách tối thiểu giữa những lần tiêm chủng 4 đến 6 Tuần

f) Tiêm chủng cho thanh niên từ 9 đến 17 tuổi không bị bệnh thuỷ đậu hoặc không tiêm phòng bệnh thuỷ đậu. (tổng cộng cần hai liều)

g) Tiêm chủng với 3 liều lượng (lần) cho các cháu gái từ 12 đến 17 tuổi

h) Trong lần tiêm chủng tiếp theo chống uốn ván/bạch hầu, tất cả người lớn cần được tiêm chủng duy nhất một lần chống ho gà (Tiêm chủng kết hợp)



Календарь прививок

Состояние на
(следующее) число,
07. 2009

Согласно рекомендациям постоянной комиссии по прививкам (ПКП)

A Освежение/повторение прививки

G Основная иммунизация всех еще не привитых подростков или докомплектование/доделывание незаконченной вакцинальной защиты

S Стандартные прививки

SM Стандартные прививки для девочек

- a)** При вакцинах против единичных заболеваний или вакцинах без составляющей от коклюша эта доза может не делаться
- b)** Ежегодно, с актуальной вакциной
- c)** По исполнении 12 месяцев, то есть с года

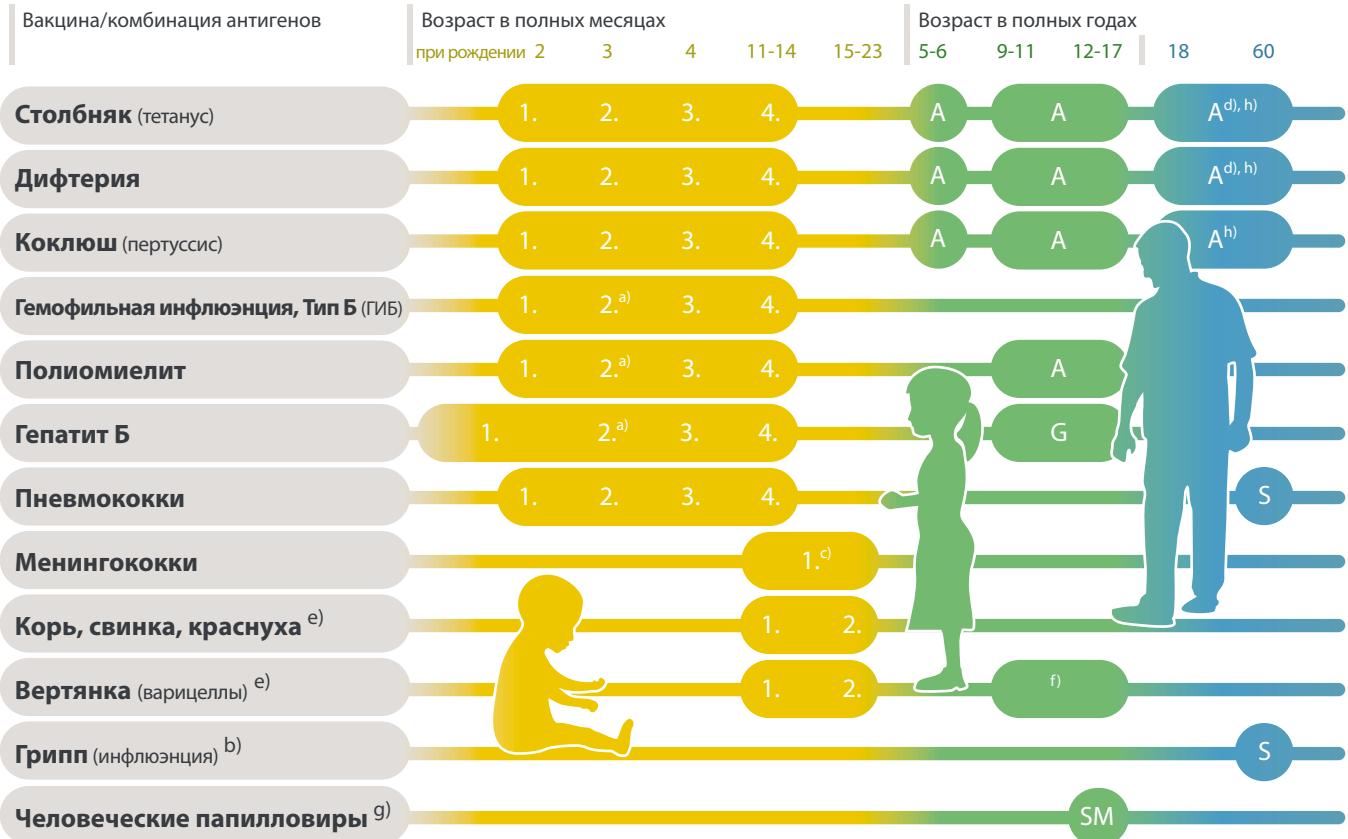
d) Повторение каждые 10 лет

e) Минимальный разрыв между прививками 4-6 недель

f) Вакцинация подростков в возрасте 9-17 лет, не болевших ветрянкой или не получивших прививку от ветрянки (всего необходимы 2 дозы вакцины)

g) Прививка в 3 дозах (трехразовая) для всех девочек в возрасте 12-17 лет

h) Все взрослые должны наряду с очередной прививкой против столбняка (тетанус) и дефтерии получить одноразовую прививку против коклюша(пертуссис) (так называемая комбинированная прививка)



Calendario delle vaccinazioni

Aggiornato, 07. 2009 Secondo le raccomandazioni fornite dalla STIKO

A Vaccino di richiamo

G Vaccinazioni di base: tutti gli adolescenti non precedentemente vaccinati oppure per quelli o con copertura incompleta

S Vaccinazioni di base

SM Vaccinazioni di base per le ragazze

- a)** Questa dose non viene somministrata in caso di vaccinazioni monodose ove manchi la dose specifica per la pertosse
- b)** Vaccinazioni annuali con siero attuale

c) Dopo il dodicesimo mese di vita

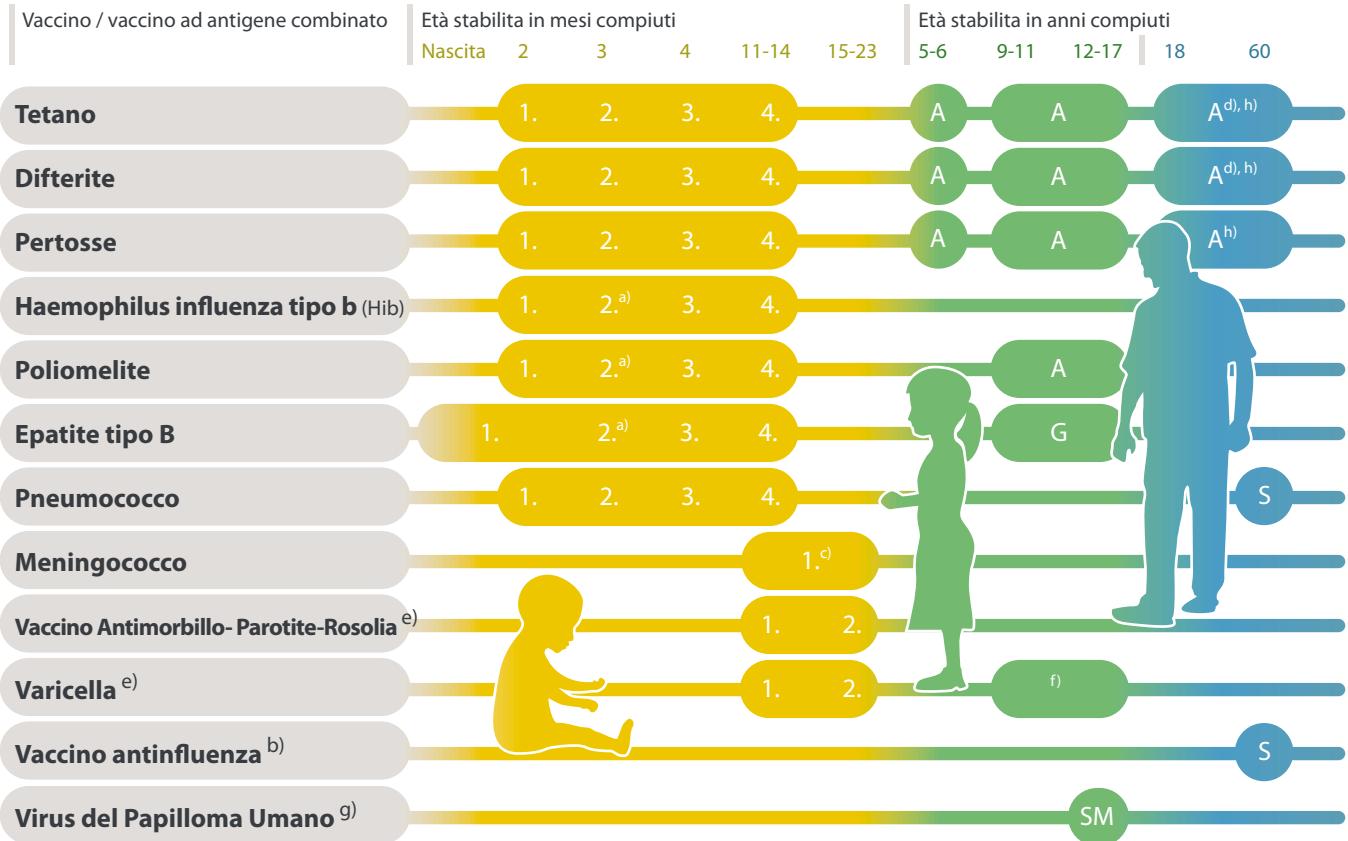
d) Vaccino di richiamo ogni 10 anni

e) mantenere una distanza minima tra le vaccinazioni dalle 4 alle 6 settimane

f) Vaccinazione di adolescenti fra i 9 e i 17 anni che non hanno mai contratto la varicella e che non sono stati vaccinati (ci occorrono due dosi del vaccino)

g) Vaccino plurimo con tre dosi per le ragazze in età compresa fra i 12 e i 17 anni.

h) Tutti gli adulti devono ricevere con il prossima vaccino antitetano-Difterite per una volta un vaccino antipertosse (vaccino ad antigene combinato)





BAYOUMA-HAUS

Rudolfstraße 15b
10245 Berlin

Tel.: +49 (30) 29 04 91 36
Fax.: +49 (30) 29 04 91 29

e-Mail: bayouma-haus@awo-friedrichshain-kreuzberg.de



BAYOUMA

HAUS

www.bayouma-gesundheit.de

www.bayouma-haus.de

2009

Mit freundlicher Unterstützung von Sanofi Pasteur MSD GmbH